



Shona (chiShona)

Nhanganyaya Nhema

Chiratidzo chemuchinjiko

Muzita raBaba, neMwanakomana,
noMweya Mutsvene.

Ameni

Kukwazisa

Nyasha dzalshe wedu Jesu Kristu, Uye
rudo rwaMwari, Uye Kudya kweMweya
Mutsvene Iva nemi mose.

Uye nemweya wako.

Chiitiko chePari

Hama (hama nehanzvadzi),
ngatitendeike zvivi zvedu, Uye saka
gadzirira isu kuti tipemberere
zvakananzika zvitsvene.

Ini ndinonurura kuna Mwari
Wemasimbaose Uye kwauri, hama
dzangu, Kuti ndakatadza kwazvo,
Mumifungo yangu uye mumashoko
angu, Pane zvakadaita uye pane
zvakadaitadza kuita, Kuburikidza
nemhosva yangu, Kuburikidza
nemhosva yangu, kubudikidza
nenzvimbo yangu inorwadza kwazvo;
Naizvozvo ini ndinobvunza
kurumbidzwa Mary, Vatumwa
nevatvene vese, Uye iwe, hama dzangu
nehanzvadzi, kunyengeterera kuna
Jehovha Mwari wedu.

Mwari waMasimba ngaatinzwire ngoni,
Tikanganwirei zvivi zvedu, uye
kutiunzira kuupenyu hwusingaperi.

Maltese (Malti)

Riti introduttivi

Sinjal tas-Salib

Fl-isem tal-Missier, u tal-Iben,
u tal-Ispirtu s-Santu.

Amen

Tislijiet

Il-grazzja ta 'Sidna Ġesù
Kristu, u l-imħabba ta 'Alla, u
t-tqarbin tal-Ispirtu s-Santu
Kun magħkom ilkoll.

U bl-ispirtu tiegħek.

Att penitenzjali

Ħutna (aħwa u aħwa), ejjew
nirrikonoxxu dñubietna, U
għalhekk nippreparaw lilna
nfusna biex niċcelebraw il-
misteri sagri.

Nistqarr lil Alla li jista 'kollox
U lilek, ħuti, li jien dineb
ħafna, fil-ħsibijiet tiegħi u fi
kliemi, F'dak li għamilt u
f'dak li naqas milli nagħmel,
Permezz tat-tort tiegħi,
Permezz tat-tort tiegħi,
Permezz tal-iktar tort gravi
tiegħi; Għalhekk nitlob lil
Beatu Marija dejjem verġni, l-
angli u l-qaddisin kollha, U
int, ħuti, biex nitolbu għalija
lill-Mulej Alla tagħna.

Jalla Alla li jista 'kollox ikollu
ħniena magħna, aħfrilna
dñubietna, U ġġibna għal
ħajja eterna.

Shona (chiShona)

Ameni

Kyrie

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Gloria

Mwari ngaarumbidzwe kumusoro-soro.
uye panyika rugare kuvanhu vane chido
chakanaka. Tinokurumbidzai,
tinokuropafadza, tinokudai,
tinokurumbidzai, tinokutendai nokuda
kwekubwinya kwenyu kukuru, Ishe
Mwari, Mambo wekudenga, O Mwari,
Baba vemasimba ose. Ishe Jesu Kristu,
Mwanakomana Akaberekwa
Mumwechete, Ishe Mwari, Gwayana
raMwari, Mwanakomana waBaba,
unobvisa zvitadzo zvapasi. tinzwirei
ngoni; unobvisa zvitadzo zvapasi.
gamuchirai munyengetero wedu; ugere
kurudyi rwaBaba. tinzwirei ngoni.
Nokuti imi moga ndimi Mutsvene. imi
moga ndimi Jehovha. imi moga ndimi
Wokumusorosoro. Jesu Kristu, noMweya
Mutsvene. mukubwinya kwaMwari
Baba. Ameni.

Unganidza

Ngatinamatei.

Ameni.

Liturgy yeshoko

Kutanga kuverenga

Shoko raJehovha.

Maltese (Malti)

Amen

Kyrie

Mulej, ħniena.

Mulej, ħniena.

Kristu, ħniena.

Kristu, ħniena.

Mulej, ħniena.

Mulej, ħniena.

Gloria

Glorja lil Alla fl-ogħla, u fuq l-
art paċi lin-nies ta' rieda
tajba. Infaħħruk, aħna
nberkuk, aħna nadurak, aħna
nigglorifikawk, nagħtuk ħajr
għall-glorja kbira tiegħek,
Mulej Alla, Sultan tas-sema,
O Alla, Missier li jista' kollox.
Mulej Ġesù Kristu, Iben
Waħdieni, Mulej Alla, Ħaruf
ta' Alla, Bin il-Missier, int
tneħħi d-dnubiet tad-dinja,
ħniena minna; int tneħħi d-
dnubiet tad-dinja, rċievi t-
talb tagħna; int bilqiegħda
fuq il-lemin tal-Missier,
ħniena minna. Għax int biss
il-Qaddis, int biss il-Mulej, int
waħdek l-Iktar Għoli, Ġesu
Kristu, bl-Ispirtu s-Santu, fil-
glorja ta' Alla l-Missier. Amen.
Iġbor

Ejjew nitolbu.

Amen.

Liturġija tal-Kelma

L-ewwel qari

Il-kelma tal-Mulej.

Shona (chiShona)

Mwari ngaavongwe.
Pisarema Reperi
Kuverenga kwechipiri
Shoko raJehovha.
Mwari ngaavongwe.
Vhangeri

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

**Kuverenga kubva muEvhangeri inoera
maererano naN.**

Mbiri kwamuri, imi Jehovha

Vhangeri raShe.

Rumbidzo kwamuri, Ishe Jesu Kristu.

Basa rekutenda

Ndinotenda muna Mwari mumwe chete,
Baba vemasimba ose, muiti wedenga
nenyika, pazvinhu zvose zvinoonekwa
nezvisingaoneki. Ndinotenda muna Ishe
mumwe Jesu Kristu, Mwanakomana
Akaberekwa ari Mumwechete waMwari,
akaberekwa naBaba makore ose asati
avapo. Mwari anobva kuna Mwari,
Chiedza kubva kuChiedza, Mwari
wechokwadi kubva kuna Mwari
wechokwadi, akaberekwa, asina kuitwa,
anoenderana naBaba; kubudikidza naye
zvinhu zvose zvakaitwa. Akaburuka
kudenga nokuda kwedu isu vanhu uye
nokuda kworuponeso rwedu. uye
neMweya Mutsvene akaitwa munhu
weMhandara Maria, akava munhu.
Nekuda kwedu akarovererwa
pamuchinjikwa pasi paPondio Pirato;
akafa akavigwa. akamukazve nezuva
retatu maererano neMagwaro. Akakwira
kudenga uye agere kuruoko rworudyi
rwaBaba. Achauyazve mukubwinya kuti

Maltese (Malti)

Grazzi lil Alla.
Salm Responsessial
It-tieni qari
Il-kelma tal-Mulej.
Grazzi lil Alla.
Vangelu

Il-Mulej magħkom.

U bl-ispirtu tiegħek.

**Qari mill-Evangēlju mqaddes
skont N.**

Glorja lilek, Mulej

L-Evangēlju tal-Mulej.

Tifħir lilek, Mulej Ġesù Kristu.

Professjoni tal-fidi

Nemmen f'Alla wieħed, il-
Missier li jista' kollox, li
għamel is-sema u l-art, tal-
affarijiet kollha viżibbli u
inviżibbli. Nemmen f'Mulej
wieħed Ġesù Kristu, l-Iben
Waħdieni ta' Alla, imwieled
mill-Missier qabel kull żmien.
Alla minn Alla, Dawl mid-
Dawl, Alla veru minn Alla
veru, imnissel, mhux
magħmul, konsubstantial
mal-Missier; permezz tiegħu
saru kollox. Għalina l-irġiel u
għas-salvazzjoni tagħna niżel
mis-sema, u bl-Ispirtu s-
Santu kien inkarnat tal-Verġni
Marija, u sar bniedem. Għal
ġidna ġie msallab taħt Ponzju
Pilatu, soffra l-mewt u ndifen,
u qam fit-tielet jum skond l-
Iskrittura. Huwa tela fis-sema
u qiegħed bilqiegħda fuq il-

Shona (chiShona)

mutonge vapenyu navakafa uye umambo hwake hahungavi nomugumo. Ndinotenda muMweya Mutsvene, Ishe, mupi wehupenyu, unobva kuna Baba noMwanakomana. uyo anonamatwa uye anokudzwa kuna Baba neMwanakomana. akataura kubudikidza navaprofita. Ndinotenda muChechi imwe chete, tsvene, yekatorike nemaapostora. Ndinoreurura rubhabhatidzo rumwechete rwekuregererwa kwezvitadzo uye ndinotarisisira kumutswa kwevakafa uye noupenyu hwenyika inouya. Ameni.

Kuseka

Munamato Universal

Tinonamata kuna Jehovha.

Ishe inzwai munyengetero wedu.

Liturgy yeEucharist

Offertory

Mwari ngaavongwe nokusingaperi.

Namata, hama (hama nehanzvadzi) kuti chibayiro changu uye chenyu zvingafadza Mwari, Baba vemasimba ose.

Jhovha ngaagamuchire chibayiro pamaoko enyu nokuda kwokurumbidzwa nokubwinya kwezita rake. kuti zvitinakire uye zvakanaka zveChechi yake tsvene yose.

Ameni.

Maltese (Malti)

lemin tal-Missier. Hu jerġa' jiġi fil-glorja biex jiġġudikaw il-ħajjin u l-mejtin u s-saltna tiegħu ma jkollhiex tmiem. Nemmen fl-Ispirtu s-Santu, il-Mulej, dak li jagħti l-ħajja, li jipproċedi mill-Missier u mill-Iben, li mal-Missier u l-Iben huwa adorat u glorifikat, li tkellem permezz tal-profeti. Nemmen fi Knisja waħda, qaddisa, kattolika u appostolika. Nistqarr Magħmudija waħda għall-maħfra tad-dnubiet u nistenna bil-ħerqa l-qawmien tal-mejtin u l-ħajja tad-dinja li ġejja. Amen.

Omelija

Talb universali

Nitolbu lill-Mulej.

Mulej, isma' t-talb tagħna.

Liturġija tal-Ewkaristija

Offertorju

Imbierrek Alla għal dejjem.

Itolbu, ħuti (aħwa), dak is-sagrificċju tiegħi u tiegħek jista' jkun aċċettabbli għal Alla, il-Missier li jista' kollox.

Jalla l-Mulej jaċċetta s-sagrificċju f'idejk għat-tifhir u l-glorja ta' ismu, għall-ġid tagħna u l-ġid tal-Knisja qaddisa kollha tiegħu.

Amen.

Shona (chiShona)

Munamato weYukaristiya

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Simudzai mwoyo yenyu.

Tinovasimudzira kuna Jehovha.

Ngativongei Jehovha Mwari wedu.

Kwakarurama uye kwakarurama.

Mutsvene, mutsvene, mutsvene
Jhovha Mwari wehondo. Denga
nenyika zvizere nekubwinya kwenyu.

Hosana* kumusoro-soro!

Ngaarumbidzwe iye unouya nezita
raShe. Hosana* kumusoro-soro!

Chakavanzika chekutenda.

Tinoparidza rufu rwenyu, imi Jehovha,
uye ugopupura Kumuka kwako kusvikira
wadzoka zvakare. Kana kuti: Patinodya
Chingwa ichi uye tichinwa mukombe
uyu, tinoparidza rufu rwenyu, Jehovha,
kusvikira wadzoka zvakare. Kana kuti:
Tiponesei, Muponesi wenyika. nokuda
kweMuchinjikwa wako uye nokumuka
kuvakafa makatisunungura.

Ameni.

Chirairo cheChidyo

**Pakuraira kweMuponesi uye tichiumbwa
nedzidziso youmwari, tinotsunga kuti:**

Baba vedu vari kudenga. zita renyu
ngarikudzwe noutsvene; umambo
hwenyu ngahuuye. kuda kwenyu
ngakuitwe panyika sezvazviri kudenga.
Tipei nhasi chingwa chedu chamazuva
namazuva. uye mutiregerere kudarika

Maltese (Malti)

Talba Ewkaristika

Il-Mulej magħkom.

U bl-ispirtu tiegħek.

Erfgħu qlubkom.

Ngħolluhom lejn il-Mulej.

**Ejjew inroddu ħajr lill-Mulej
Alla tagħna.**

Huwa dritt u ġust.

Qaddis, Qaddis, Qaddis Mulej
Alla tal-eżerċti. Is-sema u l-
art huma mimlija bil-glorja
tiegħek. Hosanna fl-ogħla.
Imbierak min jiġi f'isem il-
Mulej. Hosanna fl-ogħla.

Il-misteru tal-fidi.

Aħna nxandru l-Mewt
tiegħek, Mulej, u jistqarru l-
Qawmien tiegħek sakemm
terġa' tiġi. Jew: Meta nieklu
dan il-Ħobż u nixorbu din it-
Tazza, aħna nxandru l-Mewt
tiegħek, Mulej, sakemm
terġa' tiġi. Jew: Salvana,
Salvatur tad-dinja, għax bis-
Salib u l-Qawmien tiegħek
inti ħallejtna ħielsa.

Amen.

Rit tat-Tqarbin

**Fuq kmand tas-Salvatur u
ffurmati minn tagħlim divin,
nazzardaw ngħidu:**

Missierna, li int fis-smewwiet,
jitqaddes ismek; ejja
saltnatek, isir ir-rieda tiegħek
fuq l-art kif inhi fis-sema.
Agħtina l-lum il-ħobż tagħna
ta' kuljum, u aħfrilna

Shona (chiShona)

kwedu. sezvatinokangamwirawo vanotitadzira; uye musatipinza pakuidzwa; asi mutisunungure pakuipa.

Tinunurei, Ishe, tinokumbira, kubva kune zvakaipa zvose. nenyasha tipei rugare pamazuva edu. kuti, nerubatsiro rwetsitsi dzenyu, tinogona kugara takasununguka kubva kuchivi uye wakachengeteka kubva kumatambudziko ose, sezvatinomirira tariro yakaropafadzwa nokuuya kwoMuponesi wedu, Jesu Kristu.

Nekuda kwehumambo, simba nokubwinya ndezvenyu zvino nokusingaperi.

Ishe Jesu Kristu, avo vakati kuvaApostora venyu: Rugare ndinosiya kwamuri, rugare rwangu ndinokupai. regai kutarira zvivi zvedu; asi pakutenda kweChechi yako, uye nenyasha muripe rugare nekubatana maererano nokuda kwenyu. vanorarama uye vanotonga nokusingaperi-peri.

Ameni.

Rugare rwaShe ngaruve nemi nguva dzose.

Uye nemweya wako.

Ngatipanei chiratidzo cherugare.

Gwayana raMwari, munobvisa matadzo enyika. tinzwirei ngoni. Gwayana raMwari, munobvisa matadzo enyika. tinzwirei ngoni. Gwayana raMwari,

Maltese (Malti)

ħtġietna, kif aħna naħfru lil dawġ li ħatfu magħna; u twasslux fit-tentazzjoni, imma jeħlisna mill-ħażen.

Eħlisna, Mulej, nitolbu, minn kull ħażen, bil-ħlewwa agħti l-paċi fi žmienna, li, bl-għajnuna tal-ħniena tiegħek, nistgħu nkunu dejjem ħielsa mid-dnub u sigur minn kull dwejjaq, hekk kif nistennew it-tama mbierka u l-miġja tas-Salvatur tagħna, Ġesù Kristu.

Għas-saltna, il-qawwa u l-glorja huma tiegħek issa u għal dejjem.

Mulej Ġesù Kristu, li qal lill-Appostli tagħkom: Il-paċi nħallik, il-paċi tiegħi nagħtikom, tħarisx lejn dñubietna, imma fuq il-fidi tal-Knisja tiegħek, u bil-grazzja agħtiha l-paċi u l-għaqda skond ir-rieda tiegħek. Li jgħix u jsaltan għal dejjem ta' dejjem.

Amen.

Il-paċi tal-Mulej magħkom dejjem.

U bl-ispirtu tiegħek.

Ejjew noffru lil xulxin is-sinjal tal-paċi.

ħaruf ta' Alla, int tneħħi d-dñubiet tad-dinja, ħniena minna. ħaruf ta' Alla, int tneħħi d-dñubiet tad-dinja, ħniena minna. ħaruf ta' Alla,

Shona (chiShona)

munobvisa matadzo enyika. tipei rugare.

Tarirai Gwayana raMwari, tarirai uyo anobvisa zvivi zvenyika.

Vakaropafadzwa vakakokerwa kuchirayiro cheGwayana.

Ishe, handina kufanira kuti upinde pasi pedenga remba yangu. asi taura shoko chete uye mweya wangu uchapora.

Muviri (Ropa) waKristu.

Ameni.

Ngatinamatei.

Ameni.

Kupedzisa Tsika

Ropafadzo

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Mwari waMasimbaose ngaakuropafadzei, Baba, noMwanakomana, naMweya Mutsvene.

Ameni.

Kudzingwa basa

Endai, Misa yopera. Kana kuti: Endai mundoparidza Evhangeri yaShe. Kana: Enda norugare, uchikudza Ishe noupenyu hwako. Kana: Enda norugare.

Mwari ngaavongwe.

Maltese (Malti)

int tneħħi d-dnubiet tad-dinja, agħtina l-paċi.

Ara l-Ħaruf ta' Alla, ara lil dak li jneħħi d-dnubiet tad-dinja. Henjin dawk imsejħin għall-ikla tal-Ħaruf.

Mulej, jien mhux denja li għandek tidħol taħt is-saqaf tiegħi, imma biss għid il-kelma u ruħi tkun imfejqa.

Il-Ġisem (Demm) ta' Kristu.

Amen.

Ejjew nitolbu.

Amen.

Riti li jikkonkludu

Barka

Il-Mulej magħkom.

U bl-ispirtu tiegħek.

J'Alla li jista' kollox iberikkom, il-Missier, u l-Iben, u l-Ispirtu s-Santu.

Amen.

Tkeċċija

Oħroġ, il-Quddiesa tintemm.

Jew: Mur u ħabbar l-

Evangġelju tal-Mulej. Jew: Mur fis-sliem, igglorifika lill-Mulej b'ħajtek. Jew: Mur fil-paċi.

Grazzi lil Alla.